

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Borrasca sin incidentes graves aún]

V. T.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias, pero ayer empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

***Puntuar
de otra
forma***

(V. T.: “Filomena cubre de nieve...”. *El País*, 09.01.21, 20).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias, pero ayer empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (la que arrastra la tormenta Filomena), apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias[;] pero[,] ayer[,] empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

1) Aislamos entre paréntesis el inciso (relativa explicativa) incluido en un primer inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (**la que arrastra la tormenta Filomena**), apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias.

Normalmente las relativas explicativas se aíslan entre comas (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308). Sin embargo, “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho” (*Ortografía...* 2010: 365). Además, según la normativa, “se usan paréntesis para intercalar

algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366).

Por otra parte, “aunque también las comas se utilizan para enmarcar incisos, el uso de los paréntesis implica un mayor grado de aislamiento de la información que encierran con respecto al resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 365).

En el texto, tenemos un primer inciso entre comas (el grupo adjetival explicativo *causado por...*), y un segundo inciso, en el interior de este (la relativa explicativa *la que arrastra...*), que hemos aislado entre paréntesis:

... el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (la que arrastra la tormenta Filomena), apenas si había...

Por último, tras el paréntesis de cierre, irá la coma de cierre del inciso que lo contiene, como indica la normativa (*Ortografía...* 2010: 368).

2) Sustituimos, por punto y coma, la coma previa a *pero*. Reproducimos ambas versiones:

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias, **pero** ayer empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (la que arrastra la tormenta Filomena), apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias[;] **pero**, ayer, empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Aislamos *ayer* (circunstancial de tiempo) entre comas. Reproducimos ambas versiones:

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias, pero **ayer** empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (la que arrastra la tormenta Filomena), apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias; pero[,] **ayer**[,] empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra*” (Ortografía... 2010: 316).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad, la que arrastra la tormenta Filomena, apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias, pero ayer empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

De momento, el excepcional temporal de nieve, causado por la conjunción de una masa de aire frío con otra más templada y cargada de humedad (la que arrastra la tormenta Filomena), apenas si había dejado incidentes graves, según Emergencias; pero, ayer, empezaba a afectar a los transportes públicos y privados.

OTROS EJEMPLOS

De *pero* precedido de punto y coma

Era un aviso para los mafiosos que controlaban el negocio de la música grabada de Jamaica **pero**, evidentemente, su mensaje se universalizó.

(D. A. M.: “La historia secreta...”. *El País*, 23.01.21, 46).

Era un aviso para los mafiosos que controlaban el negocio de la música grabada de Jamaica[;] **pero**, evidentemente, su mensaje se universalizó.

La apertura de los seis macrocentros donde deben ser trasladados los 7.000 inmigrantes alojados de forma provisional en hoteles estaba prevista para finales de 2020, **pero**, a pesar de los esfuerzos, las dificultades asociadas al enorme despliegue obligaron a marcar un nuevo plazo, que expiró ayer.

(M. M.: “Nuevo retraso de...”. *El País*, 23.01.21, 16).

La apertura de los seis macrocentros donde deben ser trasladados los 7.000 inmigrantes alojados de forma provisional en hoteles estaba prevista para finales de 2020[;] **pero**, a pesar de los esfuerzos, las dificultades asociadas al enorme despliegue obligaron a marcar un nuevo plazo, que expiró ayer.

